



Department of Justice

CÓ THỂ ĐĂNG NGAY
THỨ HAI, NGÀY 13 THÁNG 5 NĂM 2019
WWW.JUSTICE.GOV

CRT
(202) 514-2007
TTY (866) 544-5309

SỞ TƯ PHÁP VÀ TÒA ÁN TỐI CAO BANG LOUISIANA THỐNG NHẤT THỎA THUẬN CUNG CẤP DỊCH VỤ HỖ TRỢ NGÔN NGỮ CHO CÁC CÁ NHÂN KHÔNG NÓI TIẾNG ANH THÀNH THẠO.

*Thỏa Thuận này Đảm Bảo Các Cá Nhân thuộc Hệ Thống Tư Pháp của Bang Louisiana Có
Thể Tiếp Cận Các Chương Trình Tư Pháp.*

WASHINGTON – Sở Tư Pháp đã thống nhất thỏa thuận với Tòa Án Tối Cao Bang Louisiana (Louisiana Supreme Court, LSC) trong đó ghi nhận cam kết của LSC sẽ hợp tác với Hệ Thống Tư Pháp Louisiana để từng bước triển khai một chương trình tiếp cận ngôn ngữ nhằm cung cấp dịch vụ hỗ trợ thông dịch và biên dịch miễn phí cho những người có trình độ tiếng Anh hạn chế (LEP) trong mọi quy trình tố tụng và hoạt động của tòa án bang.

“Tôi biểu dương Tòa Án Tối Cao Bang Louisiana vì đã cam kết làm việc với tất cả các tòa án bang ở Louisiana để đảm bảo các cá nhân LEP có thể thực sự tiếp cận hệ thống tư pháp,” Trợ Lý Tổng Trưởng Lý Eric Dreiband thuộc Ban Dân Quyền cho biết. “Quan hệ cộng tác giữa Sở Tư Pháp và Tòa Án Tối Cao Louisiana sẽ củng cố thêm những nỗ lực không ngừng nghỉ của Tòa Án Tối Cao Louisiana để đảm bảo mọi người đều bình đẳng về quyền tiếp cận hệ thống tư pháp.”

“Thỏa thuận này là quan hệ hợp tác nhằm đảm bảo rằng tất cả mọi người, không phân biệt nguồn gốc quốc gia, đều có thể tiếp cận các tòa án bang Louisiana một cách đầy đủ và công bằng,” Trưởng Lý Hoa Kỳ Peter Strasser nói. “Văn phòng của tôi cam kết ngăn ngừa hành vi phân biệt đối xử theo Đề Mục IV, dưới mọi hình thức, trong Hệ Thống Tư Pháp Bang Louisiana.”

Thỏa thuận này giải quyết một cuộc điều tra của Sở Tư Pháp về một khiếu nại cho rằng các tòa án bang Louisiana đã không cung cấp dịch vụ ngôn ngữ cho các cá nhân LEP, bao gồm không cung cấp cho các cá nhân LEP thông dịch viên đủ trình độ trong các vụ tố tụng dân sự, vi phạm Đề Mục IV của Đạo Luật Dân Quyền 1964 và các quy định trong luật (Đề Mục IV). Thỏa thuận này là cam kết của LSC sẽ làm việc với Sở Tư Pháp nhằm đảm bảo liên tục cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ trong Hệ Thống Tư Pháp Bang Louisiana.

Trong quá trình điều tra, LSC bắt đầu thực hiện các bước nhằm cải thiện dịch vụ ngôn ngữ ở các tòa án bang bằng cách bổ nhiệm một Điều Phối Viên về Tiếp Cận Ngôn Ngữ chịu trách nhiệm liên tục nâng cao các nỗ lực và sáng kiến của LSC nhằm tuân thủ Đề Mục IV. LSC cũng phát triển các công cụ hỗ trợ kỹ thuật và tiến hành tập huấn cho các thẩm phán tòa án bang Louisiana về cách xử lý trong trường hợp có các cá nhân LEP. Ngoài các cam kết khác trong thỏa thuận

này, LSC sẽ tiến hành đánh giá Hệ thống tư pháp bang Louisiana nhằm tìm hiểu thêm thông tin để phát triển một chương trình tiếp cận ngôn ngữ vững chắc hơn. LSC cũng sẽ làm việc với Sở Tư pháp để lập ra một kế hoạch tiếp cận ngôn ngữ trên toàn bang, bao gồm một bản mẫu để mỗi tòa án bang có thể tự phát triển kế hoạch của riêng mình.

Sự vụ này do các luật sư Dylan Nicole de Kervor và Michael Mulé thuộc Tổ Điều Phối và Tuần Thủ Liên Bang thuộc Ban Dân Quyền và Trưởng Lý Hoa Kỳ David Howard Sinkman thuộc Văn Phòng Chương Lý Hoa Kỳ Phụ Trách Khu Phía Đông Louisiana phối hợp tiến hành điều tra.

Khiếu nại này được giải quyết trong nỗ lực của [FCS](#) nhằm đảm bảo rằng các tòa án bang tuân thủ các yêu cầu về quyền tiếp cận ngôn ngữ theo Đề Mục IV. [Đội tòa án FCS](#) đưa ra hướng dẫn về chính sách và hỗ trợ kỹ thuật cho hệ thống tòa án bang và chịu trách nhiệm thực thi với các Văn phòng Chương Lý Hoa Kỳ trên cả nước.

###

19-518